



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Setembro/2012

№89

Teste de transmissão para caso de emergência

Na cidade de Suzuka, em uma ocorrência de emergência, como catástrofes naturais e ataque armado, poderá receber informações de emergência através do “Sistema de comunicação de alarme instantâneo de nível Nacional (J-ALERT)”. J-ALERT transmite informações de emergência enviadas pelo governo. Os cidadãos poderão ouvir através da rádio municipal (prevenção de desastres) e rádio sintonizado em Suzuka Voice FM78,3Mhz. Realizaremos teste desta transmissão.

Data: 12/set (qua) a partir das 10:00

Conteúdo: 1. Será anunciado 3 vezes : “isto é um teste de transmissão”.

2. “Estamos falando da sede de medidas contra desastres de Suzuka”.

3. Som de carrilhão

Para: Ouvintes do Suzuka Voice FM e quem possuem rádio de prevenção de desastres.

※Este teste de transmissão poderá ser ouvido por rádios FM.

※Para pessoas que possuem rádio de prevenção de desastres, a transmissão será realizada no volume máximo automaticamente. Conferir de antemão fonte de energia (pilhas).



Informações: Divisão de gestão de crise e prevenção a desastre ☎059-382-9968

✉bossaikikikanri@city.suzuka.lg.jp

~conhecer as pessoas, conhecer a cidade e caminhar junto~

Vamos conhecer Sakurajima andando junto com moradores da região, após aprender sobre desastres e prevenções, e juntos vamos contruir uma região agradável e segura de se morar.

Data: 9/set (dom) das 10:00 às 12:30 (reunir às 9:30)

Local: JC (Câmara de Jovens de Suzuka)

Taxa: Gratuito

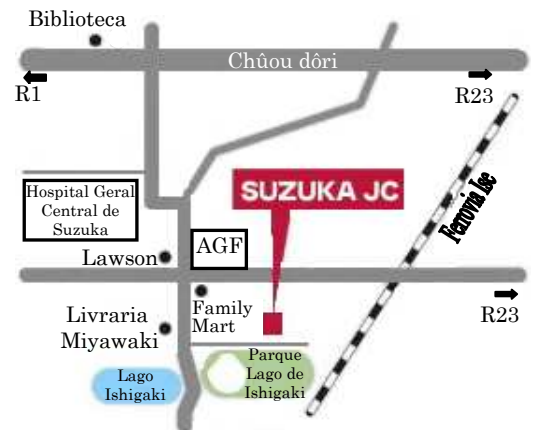
Inscrição: por Fax para divisão de intercâmbio internacional do JC.

* Atenção:

- No dia, caminharemos pela cidade, ir com vestimenta confortável
- Para prevenção de hipertermia, cada um deve providenciar chapéu, toalha e bebida.
- Estacionamento é restrito, vir de carona se possível.

<Informações: JC ☎059-382-6288 FAX 059-382-3550

✉suzukajc@nifty.com>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 13/setembro /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >>

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.278
peruanos.....	1.328
chineses	1.004
norte e sul coreanos	645
filipinos.....	460
outros	993
total.....	7.708

(segundo dados de julho de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Shimin Kaikan shômen Guenkan Nishi

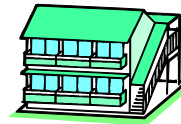
Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES



Aberta inscrições para 2013 Creche Municipal e Particular

(2013年度保育所(園)の入所を受付します)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Para: crianças com idade de 0 a 5 anos residentes em Suzuka, cujos responsáveis não possam cuidar deles durante o dia por um dos motivos abaixo:

- está trabalhando;
- período antes e depois do parto;
- o responsável está doente, ferido, ou possui deficiência (física ou mental);
- o responsável mora com parente que necessita de cuidados especiais.



* Há casos em que a inscrição é aceita, por motivo diferente dos citados acima.

Inscrições: de 3/set (seg) a 21/set (sex), das 9:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados). Retire a ficha de inscrição na creche municipal ou particular onde gostaria de conseguir a vaga, preencha os dados necessários e entregue à creche.

* Não é possível se inscrever em mais de uma creche;
* A mensalidade será calculada conforme valor do imposto sobre o rendimento de 2012 e imposto municipal do ano fiscal 2012.

Cartão de Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険被保険書)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Foram enviados o novo cartão de seguro nacional de saúde. O período de validade é de 1 ano, de 1/out/2012 até o dia 30/set/2013. Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

- ✧ O cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro velho deve ser devolvido no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.
- ✧ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.
- ✧ Em caso de se inscrever no Seguro Social é necessário realizar trâmite de desligamento do Seguro Nacional de Saúde.



Evento japonês deste mês

Tsukimi (adimirar a lua)

Desde a antiguidade no Japão, em 15/ago, no velho calendário (este ano será no dia 30/set) há a tradição de tsukimi. O evento "Otsukimi" acontece na mesma época do início da colheita de outono, por esta razão também é considerado como festival da colheita.

Faz-se oferenda em "Sanbô" (figura acima) com os bolinho redondos e enfeitam com capim de pampas japonês.

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

<Informações: Divisão de Habitação>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Ashigaoka 3, 4 chôme	Média com 4, 5 andares	4	¥17,200 ~ ¥35,200
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	Média com 4 andares	3	¥15,200 ~ ¥32,100
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	4	¥21,100 ~ ¥42,500
Família com membros idoso e deficiente físico			
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	Média com 4 andares	2	¥15,200 ~ ¥30,700
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	1	¥20,300 ~ ¥39,900
Família em geral ou com membros idosos e deficientes físicos (1° ~ 3° andares)			
Shiokaze no Mati Isoyama	Média com 3 e 4 andares	3	¥24,800 ~ ¥49,600
Higashi Isoyama 2			

O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Inscrição: De 10/set (seg) a 21/set (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, em meados de novembro.

Entrada no apartamento: Previsto para final de novembro.

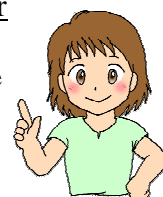
Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Setembro, mês de campanha para melhoria da dieta alimentar

- Tenha uma alimentação balanceada! Combinando prato básico, prato principal e acompanhamento
- Procure tomar café da manhã todos os dias.
- Coma mais verduras.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Concerto de Piano Luigi Martinale

(ピアノコンサート)

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

Concerto de jazz que cultiva um futuro cheio de possibilidade e sensibilidade dos jovens, um projeto da Albore Jazz onde pretende difundir o Jazz europeu começando por Suzuka para o mundo.

Venha se divertir com a família ouvindo “Som da Italia atual”, considerado um dos melhores pianistas do mundo.

Data: 17/setembro (seg, feriado) das 15:00 ~
(portão será aberta as 14:00)

Local: Auditório Cívico de Suzuka

Entrada: Adulto: ¥2,000

Criança: ¥1,000

* Poderá adquirir o bilhete em Circle K Sunkus, SeverEleven, Suzuka Hunter

Informações: Albore Jazz ☎080-1552-3900



Suzuka Balloon Festival

(鈴鹿バルーンフェスティバル)

<Informações: Divisão do Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 15/set (sab) a 17/set (seg)

Local: Margens do Rio Suzuka (próximo à ponte Shôno)

Conteúdo: Competição às 6:15 e 15:00 (no dia 17/set somente às 6:15), e muitas atrações como aprender sobre balões, embarque experimental do balão, concurso de desenho, show noturno com os balões iluminados (no Circuito de Suzuka, dia 16/set, a partir das 19:00), etc.



Correr com seu próprio carro no Circuito de Suzuka

(鈴鹿サーキット自分の車で走ろう)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Para: Moradores de Suzuka que possuam carro com placa de Suzuka

Data: 3/nov (sáb) a partir das 16:00

Conteúdo: Poderá correr na pista do Circuito de Suzuka.

Também, convidamos os participante para assistir a Fórmula Japão, que será realizada nos dias 3 (sab) e 4 (dom) de novembro.

Vagas: 100

✧ No caso de muitos candidatos, será realizado sorteio no dia 25 de setembro às 10:00, na sala de reuniões do 12º andar da prefeitura

Inscrição: Enviar cartão postal para 〒513-8707 Kanbe 1-18-18 Shôgyô Kankô-ka “Suzuka Number My car”, informando endereço, nome, telefone, no. da placa do carro, tipo do carro (ex: Suzuka 330 さ 01201, Honda ElySION)

✧ 1 carro por pessoa, aplicável somente 1 cartão postal.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	16/outubro (ter); 6/novembro (ter) 9 : 00~11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000 Acima de 70 anos de idade: ¥500	A partir de 25/set
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	20/novembro (ter) 9 : 00~11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500	A partir de 25/set
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				

- ☆ Os exames são destinados às pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2012 a março de 2013);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Mainichi.jp pergunta do dia.

O jornal Mainichi coloca um artigo voltado ao estudante de primário, uma vez por semana. Apresenta divertidamente sobre cultura japonesa e curiosidades. O furigana dos kanji estão entre parênteses, mesmo quem não saiba kanji poderá ler!!!

Visite o site para estudar a Língua Japonesa ou conhecer mais sobre cultura japonesa.

URL : <http://mainichi.jp/feature/maisho/naze/>

きょうのなぜ? 「カロリーゼロ」でなぜ甘い?

毎日小学新聞 2012年08月05日

◇砂糖(さとう)の代(か)わりに甘味料(かんみりょう)
暑(あつ)い夏(なつ)、水分補給(すいぶんほきゅう)の基本(きほん)はお茶(ちゃ)や水(みず)だけ、キンキンに冷(ひ)えた甘(あま)いジュースはやっぱりおいしい! 最近(さいきん)よく見(み)る「カロリーゼロ」「カロリーオフ」の飲(の)み物(もの)。砂糖(さとう)を使(つか)わないのに甘(あま)いのはなぜでしょう? 【須崎真子(すまきまこと)】

◇ゼロだけどゼロじゃない

私(わたし)たち人間(にんげん)が活動(かつどう)するためには「エネルギー」が必要(ひつよう)です。食(た)べ物(もの)や飲(の)み物(もの)を体内(たいない)でエネルギーに変(か)えながら、生命(せいめい)



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

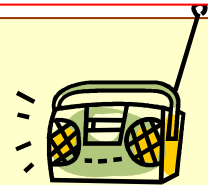
Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

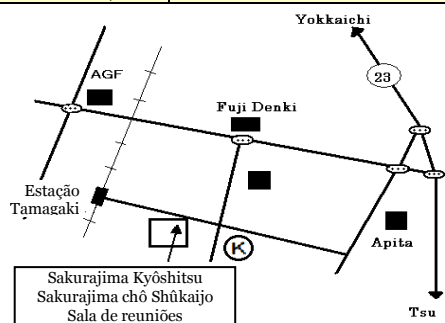
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

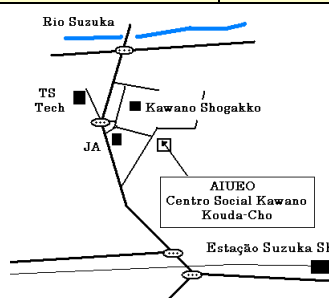


Curso de Japonês

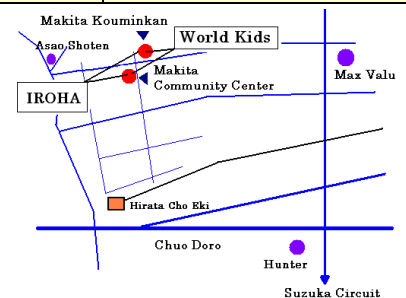
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de julho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	1,8,15,29 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nōryoku Shiken N3 será realizado a partir de setembro	Escritório ☎059-383-0724	13,20,27 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	5,12,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	1,8,15,22 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1,8,22,29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyōshitsu / World Kids